

ประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอินโดนีเซีย

โดยที่สำนักงานราชบัณฑิตยสภาเสนอหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่าง ๆ ซึ่งได้ประกาศให้เป็นมาตรฐานไปแล้วรวม ๑๔ ภาษา นั้น ยังไม่เพียงพอในการใช้งาน สำนักงานราชบัณฑิตยสภาจึงอาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๘ (๗) แห่งพระราชบัญญัติราชบัณฑิตยสภา พ.ศ. ๒๕๕๘ กำหนดหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอินโดนีเซีย เพิ่มขึ้นอีกหนึ่งภาษา เพื่อให้การทับศัพท์ภาษาดังกล่าวเป็นมาตรฐานเดียวกันตามหลักเกณฑ์การทับศัพท์ท้ายประกาศนี้ และให้ส่วนราชการถือปฏิบัติตามหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาดังกล่าวด้วย เพื่อให้เป็นมาตรฐานของทางราชการ

คณะรัฐมนตรีได้พิจารณาแล้ว มีมติเห็นชอบให้ใช้หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอินโดนีเซียเป็นมาตรฐานของทางราชการตามที่สำนักงานราชบัณฑิตยสภาเสนอ ทั้งนี้ ตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑๓ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๖๑

พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา

นายกรัฐมนตรี

หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอินโดนีเซีย

๑. การทับศัพท์ภาษาอินโดนีเซียตามหลักเกณฑ์นี้ยึดการออกเสียงตามรูปเขียน (Bahasa Baku) ซึ่งใช้ใน
ประเทศอินโดนีเซีย

๒. หลักเกณฑ์นี้มีตารางเทียบอักษรโรมัน (รูมี) กับตัวอักษรไทยที่ใช้ในการทับศัพท์ และมีตัวอย่างประกอบ
พร้อมความหมาย ตัวอย่างของคำส่วนใหญ่ที่นำมาใช้ในหลักเกณฑ์นี้เป็นชื่อวิสามานยนาม

๓. คำที่ไทยรับมาใช้เป็นเวลานานจนเป็นที่ยอมรับกันทั่วไปแล้ว อาจใช้ต่อไปตามเดิมหรือใช้ตามหลักเกณฑ์นี้
ตัวอย่างในที่นี้ใส่คำทับศัพท์ตามหลักเกณฑ์และวงเล็บคำที่นิยมใช้มาแต่เดิมไว้ด้วย เช่น

Bali	ทับศัพท์ว่า	บาลี (บาหลี)
Jawa	ทับศัพท์ว่า	จาวา (ชาว)
Kalimantan	ทับศัพท์ว่า	กาลิมันตัน (กาลิมันตัน)
Yogyakarta	ทับศัพท์ว่า	ยกยาคาร์ตา (ยกยาคาร์ตา)

๔. พยัญชนะในภาษาอินโดนีเซียหลายตัวไม่มีเสียงในภาษาไทย จำเป็นจะต้องเลือกอักษรไทยที่มีเสียงใกล้เคียง
และหลายเสียงต้องใช้อักษรไทยตัวเดียวกันแทนเสียงพยัญชนะที่มีเสียงต่างกันภาษาอินโดนีเซีย ดังนี้

k = ก	เช่น	Kuta = กูตา (ชื่อหาด)
g = ก	เช่น	Gibran = กีบรัน (ชื่อบุคคลชาย)
q = ก	เช่น	Qurban = กุร์บัน (ชื่อประเพณี)
c = จ	เช่น	Cisarua = จีซารูวา (ชื่อเมือง)
j = จ	เช่น	Jakarta = จาการ์ตา (ชื่อเมืองหลวง)
s = ช	เช่น	Subang = ซุบัง (ชื่อเมือง)
z = ซ	เช่น	Zairin = ไซริน (ชื่อบุคคลชาย)
f = ฟ	เช่น	Sofifi = โซฟีฟี (ชื่อเมือง)
v = ฟ	เช่น	Batavia = บาตาเวีย (ปัตตาเวีย) (ชื่อเดิมของเมืองจาการ์ตา)

๕. พยัญชนะคู่ต่อไปนี้แทนเสียง ๑ เสียง กำหนดให้ทับศัพท์ด้วยอักษรไทยตัวเดียว ดังนี้

gh ^๑ = ก	เช่น	Ghofar = โกอฟาร์ (ชื่อบุคคลชาย)
kh = ค	เช่น	Khitan = คีตัน (ชื่อพิธีชลิบ)
ng = ง	เช่น	Nganjuk = งันจุก (ชื่อเมือง)
ny = ญ	เช่น	Nyoman = โนมัน (ชื่อบุคคล)
sy = ซ	เช่น	Syawal = ซาวัล (ชื่อเดือนตามปฏิทินอิสลาม)

๖. พยัญชนะ h และ r ที่อยู่ท้ายพยางค์ ภาษาอินโดนีเซียออกเสียงพยัญชนะตัวนั้นด้วย ในการทับศัพท์ให้ใส่
เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับไว้ เช่น

h = ฮ์	เช่น	Aceh = อาเจฮ์ (ชื่อจังหวัด)
r = ร์	เช่น	Jakarta = จาการ์ตา (ชื่อเมือง)

๗. พยัญชนะกึ่งสระ y ที่ปรากฏในชื่อบุคคลชาวอินโดนีเซีย ออกเสียงเป็นสระอี เช่น Try = ตรี ถ้าปรากฏติด
กับสระอื่น ในการทับศัพท์ใช้ตามหลักเกณฑ์การทับศัพท์สระ i ที่ตามด้วยสระอื่น (ดูข้อ ๙.๒.๑)

^๑ พยัญชนะคู่ gh ไม่มีในระบบภาษาอินโดนีเซียแต่อาจปรากฏในชื่อบุคคลที่มาจากภาษาอาหรับ เช่น Ghalib = กาลิบ

๘. สระเดี่ยวในภาษาอินโดนีเซียมี ๕ รูป ๖ เสียง ได้แก่

a	ออกเสียงเป็น	[a]
e	ออกเสียงเป็น	[e] หรือ [ə]
i	ออกเสียงเป็น	[i]
o	ออกเสียงเป็น	[o]
u	ออกเสียงเป็น	[u]

สระ e ที่ออกเสียง [ə] ซึ่งออกเสียงสั้นกว่าสระเออในภาษาไทย เมื่อทับศัพท์กำหนดให้ใช้สระเออ (ดูรายละเอียดในตารางเทียบสระเดี่ยวภาษาอินโดนีเซีย)

๙. สระที่เรียงกันในภาษาอินโดนีเซียมี ๒ แบบคือ สระประสมและสระเรียง ดังนี้

๙.๑ สระประสมในภาษาอินโดนีเซียมี ๓ รูปคือ สระ ai, au และ oi กำหนดให้ทับศัพท์เป็นสระ ไ- , เ-า และ โ-ย ตามลำดับ เช่น

Dumai	=	ดูไม (ชื่อเมือง)
Krakatau	=	กรากาเตา (กรากาตั่ว) (ชื่อภูเขาไฟ)
Warenoi	=	วาเรโนย (ชื่อแม่น้ำ)

ในกรณีที่มีพยัญชนะตามมา ภาษาอินโดนีเซียออกเสียงพยัญชนะตัวนั้นด้วย ในการทับศัพท์ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับบนพยัญชนะที่ตามมานั้น เช่น

Daik	=	ไค้ก (ชื่อภูเขา)
Laut Bangko	=	เลาต์บังโก (ชื่อทะเลสาบ)
Elsoin	=	เอลโซยน์ (ชื่อสกุล)

๙.๒ สระคู่อื่นที่ไม่ใช่สระประสมจะออกเสียงทีละตัวเป็นสระเรียง มีหลักเกณฑ์ดังนี้

๙.๒.๑ สระเรียงที่มีสระ i ตามด้วยสระอื่นออกเสียงมี ย แทรกอยู่ ให้ทับศัพท์โดยแทรก ย เช่น

Rumbia	=	รุมบียา (ชื่อเมือง)
Biak	=	บียัก (ชื่อเมือง)
Dio	=	ดีโย (ชื่อบุคคลชาย)
Tionghua	=	ตียงฮูวา (คนจีน)
Soasiu	=	โซอาซียู (ชื่อหมู่เกาะ)
Ignatius	=	อิกนาตียุซ (ชื่อบุคคลชาย)
Walaia	=	วาไลยา (ชื่อสกุล)
Riau	=	รีเยา (ชื่อจังหวัด)

๙.๒.๒ สระเรียงที่มีสระ u ตามด้วยสระอื่นออกเสียงมี ว แทรกอยู่ ให้ทับศัพท์โดยแทรก ว เช่น

Papua	=	ปาปูวา (ปาปัว) (ชื่อเกาะ)
Kapuas	=	กาปูวัช (ชื่อแม่น้ำ)
Latue	=	ลาตูเว ^๑ (ชื่อสกุล)
Immanuel	=	อิมมานูเวล (ชื่อบุคคลชาย)
Batui	=	บาตูวี (ชื่อแม่น้ำ)
Pluit	=	ปลูวิต (ชื่อเขต)

^๑ อาจมีบางคำที่ออกเสียง ue เป็น ูเวอ, ูเวี- เช่น Gayo Lues = กาโยลูเวิช (ชื่ออำเภอ)

Haluoleo = ฮาลูโวลีโอ (ชื่อมหาวิทยาลัย)

Kuhuail = กูฮูไวล์ (ชื่อสกุล)

๙.๒.๓ สระเรียงอื่นนอกจากนี้ให้ทับศัพท์แยกทีละตัวตามสระเดียว เช่น

Hutapea = ฮูตาเปอา (ชื่อสกุล)

Sidoarjo = ซิดออาร์โจ (ชื่อเมือง)

Sigeaon = ซีเกอาอน (ชื่อแม่น้ำ)

๙.๓ สระ eu โดยปกติจะทับศัพท์ตามสระเดียว เช่น

Peulisa = เปอูลีซา (ชื่อบุคคลหญิง)

ยกเว้นที่เป็นชื่อเมืองในจังหวัดจาการ์และชวาตะวันตก ออกเสียงเป็น เออ กำหนดให้ทับศัพท์เป็นสระ -เอ เช่น

Lhokseumawe = ลกเซอมาเว (ชื่อเมืองในจังหวัดจาการ์)

Ciheuleut = จีเฮอเลิต (ชื่อเมืองในชวาตะวันตก)

๙.๔ สระ ie ส่วนใหญ่ออกเสียงเป็น อี กำหนดให้ทับศัพท์เป็น = เช่น

Habibie = ฮาบีบี (ชื่อบุคคลชาย)

แต่ถ้าเป็นชื่อที่มาจากภาษาอังกฤษ ออกเสียงเป็น อีเย กำหนดให้ทับศัพท์เป็น = เย- เช่น

Daniel = ดานีเยล (ชื่อบุคคลชาย)

ชื่อภูมิศาสตร์บางชื่ออาจออกเสียงเป็น อีเย กำหนดให้ทับศัพท์เป็น = เย- เช่น

Dieng = ดีเียง (ชื่อที่ราบสูง)

Pandang Tieng = ปันดิงตีเียง (ชื่อสถานที่ท่องเที่ยว)

(ดูรายละเอียดในตารางเทียบสระเรียงและสระประสมภาษาอินโดนีเซีย)

๑๐. ตัวอย่างภาษาอินโดนีเซียที่ให้ไว้ในหลักเกณฑ์นี้เขียนด้วยระบบใหม่ แต่ในเอกสารโบราณหรือชื่อบุคคลอาจพบคำที่เขียนด้วยระบบเดิมอยู่บ้าง ดังนี้

ภาษาอินโดนีเซียที่เขียนในปัจจุบันต่างกับการเขียนในระบบเดิม ดังนี้

ระบบเดิม

ระบบใหม่

tj	เช่น	Tjiawi	c	เช่น	Ciawi	ทับศัพท์เป็น	จียาวี
dj	เช่น	Djakarta	j	เช่น	Jakarta	ทับศัพท์เป็น	จาการ์ตา
j	เช่น	Jogjakarta	y	เช่น	Yogyakarta	ทับศัพท์เป็น	ยกยาคารตา (ยอกยาคารตา)
sj	เช่น	sjarat	sy	เช่น	syarat	ทับศัพท์เป็น	ซารัต
nj	เช่น	Banjuwangi	ny	เช่น	Banyuwangi	ทับศัพท์เป็น	บานูวาจี้
oe	เช่น	Soerabaja	u	เช่น	Surabaya	ทับศัพท์เป็น	ซูราบายา

๑๑. ชื่อในภาษาอินโดนีเซียบางครั้งเขียนด้วยพยัญชนะที่ตามด้วย h โดยออกเสียงเฉพาะพยัญชนะตัวหน้า ในการทับศัพท์ ให้ทับศัพท์ตามพยัญชนะตัวหน้า ดังนี้

bh = บ เช่น

Bhayangkari = บายังการี (ชื่อระบำ)

dh = ด เช่น

Dharmawangsa = ดาร์มาวังซา (ชื่อถนน)

jh = จ เช่น

Jhoni = โจนี (ชื่อบุคคล)

lh = ล เช่น

Lhokseumawe = ลกเซอมาเว (ชื่อเมือง)

ph = ป เช่น

SophanSophiaan = โซปัน โซปียาอัน (ชื่อบุคคล)

rh = ร	เช่น	Rhomalrama =	โรมา อีราม่า (ชื่อบุคคล)
sh = ช	เช่น	Shah =	ชะฮ์ (ชื่อสกุล)
th = ต	เช่น	Thamrin =	ต้มริน (ชื่อถนน)
zh = ซ	เช่น	Zhairin =	ไซริน (ชื่อบุคคล)

๑๒. ในการทับศัพท์คำที่ประกอบด้วยคำหลายคำ ถ้าเป็นชื่อภูมิศาสตร์ให้เขียนติดกัน เช่น

Sungai Penuh	=	ซูงเปอญู (ชื่อเมือง)
Gunung Sahari	=	กุนุงซาฮารี (ชื่อถนน)

ส่วนชื่ออื่นให้เขียนแยกคำตามการเขียนในภาษามลายู

ชื่อบุคคล เช่น Halim Perdana Kusuma = ฮาลิม เปรอร์นาดา กูซูมา

ชื่อพรรคการเมือง เช่น Partai Demokrasi Indonesia Perjuangan = ปาร์ไต เดโมกราซี อินโดเนเซีย เปรอร์จัวงัน

ชื่อหน่วยราชการ เช่น Majelis Permusyawaratan Rakyat = มาเจอลิส เปรอร์มุซาวารัตัน รักยัต

ชื่อองค์กร/หน่วยงาน เช่น Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa = บาดัน เปอเงิมบังันตัน เปมปีนาอัน บาฮาซา (หน่วยงานทางด้านภาษาแห่งชาติ)

๑๓. ชื่อบุคคลในภาษาอินโดนีเซียโดยปรกติจะมีเฉพาะชื่ออย่างเดียวซึ่งอาจจะมีคำเดียวหรือหลายคำก็ได้ เช่น

Soekarno	=	ซูการ์โน
Fitri Andini	=	ฟิตรี อันดีนี
Basuki Tjahaja Purnama	=	บาซูกี จาฮาจา ปูร์นามา

ชื่อและชื่อสกุล เช่น

Diana Nasution	=	ดิยานา นาซุตียน
----------------	---	-----------------

เมื่อต้องการยกย่องจะมีคำนำหน้านามด้วย ถ้าเป็นผู้ชายใช้ว่า Bapak ทับศัพท์เป็น บาบัก ถ้าเป็นผู้หญิงใช้ว่า Ibu ทับศัพท์เป็น อีบู เช่น

Bapak Joko Widodo	=	บาปะกั โจโก วีโดโด
Ibu Sri Mulyani	=	อีบู ศรี มุลยานี

๑๔. การทับศัพท์ชื่อบุคคลชาวอินโดนีเซียที่มาจากภาษาอาหรับ ให้ทับศัพท์ตามหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอินโดนีเซีย

๑๕. ชื่อ นามสกุล และคำนำหน้านามในภาษาอินโดนีเซียที่เขียนแบบย่อ ให้เขียนทับศัพท์เป็นคำเต็ม เช่น

Moh. (Mohammad)	=	โมฮัมมัด
Muh. (Muhammad)	=	มุฮัมมัด
A. (Ahmad)	=	อะฮ์มัด

๑๖. ตัวย่อบางคำมีจุด บางคำไม่มีจุด ในคำทับศัพท์ให้เขียนตามการเขียนในภาษาอินโดนีเซีย

๑๗. คำบอกประเภทวิสามานยนามให้แปลเป็นภาษาไทย แล้วเขียนติดกับคำทับศัพท์ เช่น

Pulau Nias	=	เกาะนียัส
Sungai Barito	=	แม่น้ำบาริโต

แต่ถ้าคำเหล่านั้นเป็นชื่อเฉพาะ ให้ทับศัพท์และเขียนติดกันทุกคำ เช่น

Kabupaten Gunung Kidul (Kab. Gunung Kidul)	ทับศัพท์เป็น	อำเภอกุนุงกิดุล
Jalan Sungai Sahari (Jl. Sungai Sahari)	ทับศัพท์เป็น	ถนนซูงซาฮารี

๑๘. คำภาษาอินโดนีเซีย ถ้าเป็นอักษรย่อที่อ่านเรียงตัวอักษร เช่น ชื่อหน่วยงาน ชื่อองค์กร ชื่อพรรคการเมือง ให้เขียนทับศัพท์ตามชื่ออักษรย่อ นั้น ๆ ดังนี้

A	=	อา	B	=	เบ	C	=	เจ
D	=	เด	E	=	เอ	F	=	เอฟ
G	=	เก	H	=	ฮา	I	=	อี
J	=	เจ	K	=	กา	L	=	แอล
M	=	เอ็ม	N	=	เอ็น	O	=	โอ
P	=	เป	Q	=	กี	R	=	เออร์
S	=	เอ็ซ	T	=	เต	U	=	อู
V	=	เฟ	W	=	เว	X	=	เอ็กซ์
Y	=	เย	Z	=	เซ็ต			

ตารางเทียบสระเดี่ยวภาษาอินโดนีเซีย

อักษรโรมัน	อักษรไทย	ตัวอย่าง	ความหมาย
a (พยางค์เปิด)	อา, -า	Asahan = อาซาฮัน Padang = ปาดัง Sumatera = ซูมาเตอร่า (สุมาตรา)	ชื่อเขื่อน ชื่อเมือง ชื่อเกาะ
a (พยางค์ปิด)	อั, -	Andalas = อันดาลัส Bandung = บันดุง Malang = มาลัง	ชื่อมหาวิทยาลัย ชื่อเมือง ชื่อเมือง
ah	อะฮ์, -ะฮ์	Ahmad = อะฮ์มัด Dahlan = ดะฮ์ลัน Aisyah = ไอชะฮ์	ชื่อบุคคลชาย ชื่อสกุล ชื่อบุคคลหญิง
ar	อาร์, -าร์	Ardi = อาร์ดี Jarwo = จาร์โว Banjar = บันจาร์	ชื่อบุคคลชาย ชื่อบุคคลชาย ชื่อเมือง
ay	ไอ	Way Kambas = ไวกัมบัส	ชื่ออุทยานแห่งชาติ
e ^๑ (พยางค์เปิด)	เออ, -เอ	Emas = เออมีซ Bekasi = เบกาซี Semarang = เซอมารัง Magelang = มาเกอลัง Majenang = มาเจอนัง Inneke = อินเนอเกอ Julianse = จูเลียนเซอ	ชื่อทะเลสาบ ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อตำบล ชื่อบุคคลหญิง ชื่อบุคคลชาย
	เอ, -	Emil = เอมีล Depok = เดปก Buleleng = บูลเล็ง Bone = โบเน	ชื่อบุคคล ชื่อเขต ชื่อเมือง ชื่อเมือง

^๑ สระ e ที่พบในคำทั่วไปส่วนมากจะออกเสียง เออ ส่วนที่พบในคำวิสามานยนามอาจจะออกเสียง เออ หรือ เอ ก็ได้ ให้ตรวจสอบจากพจนานุกรม เช่น Jember = เจิมเบอร์ (ชื่อเมือง) Klender = เคล็นเดอร์ (ชื่อเขต)

อักษรโรมัน	อักษรไทย	ตัวอย่าง	ความหมาย
e (พยางค์ปิด)	เอ็-, เ็-	Empu Jaya = เอ็มปูจายา Tembesi = เต็มเบอซี Tebet = เตอเบิต	ชื่อขบวนรถไฟ ชื่อเขต ชื่อเขต
	เอ็-, เ็-	Endes = เอ็นเด็ช Menteng = เม็นเต็ง Pangestu = ปาเง็ชตุ Cikampek = จิกัมเป็ก	ชื่อบุคคลชาย ชื่อเขต ชื่อบุคคล ชื่อเขต
eh	ะฮึ	Saleh = ซาเลฮึ	ชื่อบุคคลชาย
ek	เ็ก	seksa = เซ็กซา(SB), เซ็กเซอ (BMP)	ทรมาน
er	เออร์	Jember = เจิมเบอร์	ชื่อเมือง
	เอร์	Klender = เกล็นเดร์	ชื่อเขต
i (พยางค์เปิด)	อิ, ึ	Ipuh = อีปูฮึ Dili = ดีลี	ชื่อแม่น้ำ ชื่อเมือง
i (พยางค์ปิด)	อิ, ึ	Indramayu = อินดรามายู Bugis = บุกิช	ชื่อเมือง ชื่อชาติพันธุ์
ih	อิฮึ, ึฮึ	Ihwan = อิฮึวัน Sugih = ซุกิฮึ	ชื่อบุคคลชาย ชื่อภูเขา
ir	อิร์, ึร์	Irwan = อิร์วัน Samosir = ซาโมสิร์	ชื่อบุคคลชาย ชื่อเกาะ
o (พยางค์เปิด)	โอ, โ-	Oleng = โอลง Poso = โปโซ	ชื่อสกุล ชื่อเมือง
o (พยางค์ปิด)	โอะ (ลดรูป), โ-ะ (ลดรูป)	Onsu = อนซู Pontianak = ปนตียานัก Ambon = อัมบน	ชื่อสกุล ชื่อเมือง ชื่อเมือง

อักษรโรมัน	อักษรไทย	ตัวอย่าง	ความหมาย
oh	โอะฮ์, โ-ะฮ์	Ohman = โอะฮ์มัน Mohtar = โมะฮ์ตาร์ Paloh = ปาโละฮ์	ชื่อสกุล ชื่อบุคคลชาย ชื่อสกุล
or	โอร်, โ-ร์	Orno = โอร်โน Yordan = โยร์ตัน Bogor = โบโกร์	ชื่อสกุล ชื่อสกุล ชื่อเมือง
u (พยางค์เปิด)	อุ, ู	Udayana = อูดายานา Dumai = ดูไม Kelimutu = เกอสิมูตู	ชื่อมหาวิทยาลัย ชื่อเมือง ชื่อทะเลสาบ
u (พยางค์ปิด)	อุ, ุ	Untu = อุนตู Sumba = ซุมบา Lampung = ลัมปุง	ชื่อสกุล ชื่อเกาะ ชื่อจังหวัด
uh	อุฮ์, ุฮ์	Uhya = อุฮ์ยา Muhsin = มุฮ์ซิน Buluh = บูลุฮ์	ชื่อบุคคลชาย ชื่อบุคคลชาย ชื่อเมือง
ur	อุร์, ูร์	Urdu = อุร์ดู Purbalingga = ปูร์บาลิงกา Bungur = บุงูร์	ชื่อภาษา ชื่อเมือง ชื่อถนน
y (พยางค์เปิด)	อี, ี	Ynawarin = อีนาวาริน Dyta = ดีตา Rizky = ริซกี	ชื่อสกุล ชื่อบุคคลหญิง ชื่อบุคคลชาย
y (พยางค์ปิด)	ี	Cyndi = ซินดี Ellyn = เอลลิน	ชื่อบุคคลหญิง ชื่อบุคคลหญิง

ตารางเทียบสระประสมภาษาอินโดนีเซีย

อักษรโรมัน	อักษรไทย	ตัวอย่าง	ความหมาย
ai	ไอ, ไ-	Ainun = ไอนุน Airlangga = ไอร์ลังกา Aingbantai = ไอง์บันไต Daik = ได๊ก Kaimana = ไกมานา Mentawai = เมินตาไว Paihra = ไปฮ์รา	ชื่อบุคคลหญิง ชื่อมหาวิทยาลัย ชื่อแม่น้ำ ชื่อภูเขา ชื่อเมือง ชื่อหมู่เกาะ ชื่อสกุล
ai (เมื่อตามด้วย an)	-ไ- + ยัน	Laian = ไलयัน	ชื่อสกุล
au	เอา, เ-า	Audi = เอาดี Laulo = เลาลอ Lauhvy = เลาะห์วี Kaur = เการ์ Melinau = เมอลีเนา Merauke = เมอเราเกอ	ชื่อบุคคลหญิง ชื่อทะเลสาบ ชื่อสกุล ชื่ออำเภอ ชื่อแม่น้ำ ชื่อเมือง
au (เมื่อตามด้วย an)	เ-า + วัน	Kepulauan Seribu = เกอปูเลาวัน เซอริบู	ชื่อเขต
oi	โอย, โ-ย	Oita = โอยตา Warenoi = วาเรโนย Toili = โตยลี Elsoin = เอลโซยน์ Boinsera = โบยน์เซอรา	ชื่อสกุล ชื่อแม่น้ำ ชื่อแม่น้ำ ชื่อสกุล ชื่อสกุล

ตารางเทียบสระเรียงภาษาอินโดนีเซีย

อักษรโรมัน	อักษรไทย	ตัวอย่าง	ความหมาย
ia (พยางค์เปิด)	เีย	Gianyar = กียาญาร์ Pariaman = ปาริยามัน Rumbia = รุมเบีย	ชื่ออำเภอ ชื่อเมือง ชื่อตำบล
ia (พยางค์ปิด)	เีย-	Ian = อียัน Kepahiang = เกอปาฮียง Biak = บียก	ชื่อบุคคลชาย ชื่ออำเภอ ชื่อเมือง
iah	เียะฮ์	Diah = ดียะฮ์	ชื่อบุคคลหญิง
iar	เียร์	Niar = นียาร์	ชื่อบุคคลหญิง
ya (พยางค์เปิด)	เีย	Lidya = ลีดียา	ชื่อบุคคลหญิง
ya (พยางค์ปิด)	เีย-	Tyas = ตียซ์ Ryan = รียัน	ชื่อบุคคลหญิง ชื่อบุคคลชาย
ie	เีย	Arie = อารี Pidie = ปีดี Latief = ลาตีฟ	ชื่อบุคคล ชื่อเมือง ชื่อบุคคลชาย
ie (คำยืมจาก ภาษาอังกฤษ)	เีย-	Daniel = ดานีเยล Gabriel = กาบรีเยล	ชื่อบุคคลชาย ชื่อบุคคลชาย
io (พยางค์เปิด)	อือโย, เียโย	Iodin = อือโยดิน Giovani = กีโยวานี Supiori (kota) = ซูพือโยรี (โกตา) Supadio (bandara) = ซูปาดีโย (บันดารา)	ชื่ออำเภอไอโอดิน ชื่อบุคคลชาย ชื่อเมือง ชื่อสนามบิน
io (พยางค์ปิด)	อือโย-, เียโย-	Ion = อือโยน Dion = ดือโยน Muriolkossu = มูริยล-กซซุ Nasution = นาซุติโยน	ชื่ออะตอมไอออน ชื่อบุคคลชาย ชื่อสกุล ชื่อสกุล
ioh	เียโยะฮ์	Pioh = ปีโยะฮ์	ชื่อสกุล
ior	เียโยร์	Junior = จูนิโยร์	ชื่อบุคคลชาย

อักษรโรมัน	อักษรไทย	ตัวอย่าง	ความหมาย
iu (พยางค์เปิด)	อียู, -อียู	Iuran = อียูรัน Liu = ลียู Masiulang = มาซียูลั้ง Soasiu = โซอาซียู	ระดมเงิน ชื่อสกุล ชื่อแม่น้ำ ชื่อหมู่เกาะ
iu (พยางค์ปิด)	-ยู	Siutta = ซียูตตา Wariunsora = วารียุนโซรา Madiun = มาดียุน	ชื่อสกุล ชื่อสกุล ชื่อเมือง
iuh	-ยูฮ์	Sumpiuh = ซุมปิยูฮ์	ชื่อตำบล
iur	-ยูร์	Senyieur = เซอญียูร์	ชื่อแม่น้ำ
ua (พยางค์เปิด)	-วา	Kualanamu = กualanามู Kambuaya = กัมบูวายา Atambua = อาตัมบูวา	ชื่อสนามบิน ชื่อสนามบิน ชื่อเมือง
ua (พยางค์ปิด)	-ว้า-	Juanda = จูวันดา Labuanratu = ลาบูวันราตุ Pasuruan = ปาซูรูวัน	ชื่อสนามบิน ชื่อสถานีรถไฟ ชื่อเมือง
uah	-วะฮ์	Marfuah = มาร์ฟูวะฮ์	ชื่อบุคคลชาย
uar	-วาร์	Yanuar = ยานูวาร์	ชื่อบุคคลชาย
ue (พยางค์เปิด)	-เว	Manueke = มานูเวเก	ชื่อสกุล
ue (พยางค์ปิด)	-เว๊-	Duet = ดูเว็ต	ร้องเพลงสองคน
ueh	-เวะฮ์	ไม่พบตัวอย่าง	
uer	-เวร์	saguer = ซากูเวร์	เหล้าชนิดหนึ่ง
ui (พยางค์เปิด)	-วี	Wuisan = วูวีซัน Gobuino = โกบูวีโน Batui = บาตูวี	ชื่อสกุล ชื่อสกุล ชื่อแม่น้ำ
ui (พยางค์ปิด)	-วี-	Buiswarin = บูอิซวาริน Pluit = ปลูวิต	ชื่อสกุล ชื่อเขต
uih	-วีฮ์	Buih = บูอิฮ์	ฟองอากาศ
uir	-วีร์	Tildjuir = ทิลจูวีร์	ชื่อสกุล

ตารางเทียบพยัญชนะภาษาอินโดนีเซีย

อักษรโรมัน	อักษรไทย	ตัวอย่าง	ความหมาย
b	บ	Bantul = บันตูล Ambarawa = อัมบาราวา Wahab = วาฮับ	ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อบุคคลชาย
c	จ	Cikampek = จิกัมเป็ก Rancabali = รันจาบาลี	ชื่อเขต ชื่อเขต
ch	ค	Chairil = ไคริล Rachmat = รัคมัด Urbach = อูร์บัค	ชื่อบุคคลชาย ชื่อบุคคลชาย ชื่อสกุล
d	ด	Denpasar = เด็นปาซาร์ Sukadana = ซูกาดานา Murad = มูรัต	ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อสกุล
f	ฟ	FajarUtama = ฟาจารย์ อูตามา Nafali = นาฟาเลีย Assegaf = อัซเซอากัฟ	ชื่อขบวนรถไฟ ชื่อสกุล ชื่อสกุล
g	ก	Gandaria = กันดารียา Magelang = มาเกอลัง Ciledug = จีเลอดุก	ชื่อนน ชื่อเมือง ชื่อเขต
h	ฮ	Harina = ฮารินา Minahasa = มินาฮาซา Aceh = อาเจะฮ์	ชื่อขบวนรถไฟ ชื่ออำเภอ ชื่อจังหวัด
j	จ	Jombang = จมบัง Brawijaya = บราวียายา	ชื่อเมือง ชื่อมหาวิทยาลัย

อักษรโรมัน	อักษรไทย	ตัวอย่าง	ความหมาย
k	ก	Kediri = เกอดีรี Sukabumi = ซูกาบูมี Demak = เดอแม็ก	ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อเมือง
kh	ค	Khairul = ไครูล Ikhsan = อิกซัน Sondakh = ซนดัก	ชื่อบุคคลชาย ชื่อบุคคลชาย ชื่อสกุล
l	ล	Lampung = ลัมปุง Cilegon = จีเลอกน Kendal = เกินดัล	ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อเมือง
m	ม	Medan = เมตัน Wamena = วาเมนา Karangasem = การางาเซิม	ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อเมือง
n	น	Natuna = นาตุนา Manado = มานาโด Bintan = บินตัน	ชื่อเกาะ ชื่อเมือง ชื่อเกาะ
ng	ง	Ngawi = งาวี Pengalengan = เปองาเลงัน Palembang = ปาเล็มบัง	ชื่อเมือง ชื่อเขต ชื่อจังหวัด
nk (เมื่ออยู่กลางคำ)	งก	Franky = ฟรังกี	ชื่อบุคคลชาย
nk (เมื่ออยู่ท้ายคำ)	ง	Immink = อิมมิง	ชื่อสกุล
ny	ญ	Nyoto = โญโต Banyumas = บานูมัซ	ชื่อบุคคลชาย ชื่อเมือง
p	ป	Padang = ปาดัง Tapanuli = ตาปานูลี Cilacap = จีลาจิป	ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อเมือง
r	ร	Rinjani = รินจานี Turangga = ตูรังกา Malabar = มาลาบาร์	ชื่อภูเขา ชื่อขบวนรถไฟ ชื่อภูเขา

อักษรโรมัน	อักษรไทย	ตัวอย่าง	ความหมาย
s	ซ	Sorong = โซ-รง Tasikmalaya = ตาซิกมาลาเยา Bengkalis = เบ็งกาลิช	ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อเมือง
sy	ซ	Syiah Kuala = ซียะฮ์ กูวาลา Basyuni = บาซูนี	ชื่อมหาวิทยาลัย ชื่อบุคคลชาย
t	ต	Tegal = เตอกัล Gorontalo = โก-รนต์อาโล Cisaat = จีซาอัท Cipatat = จีปาตัต	ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่อเมือง
v	ฟ	Venny = เฟ็นนี Yuvai Semaring = ยูไฟเซอมาริง Raviv = ราฟิว	ชื่อบุคคลหญิง ชื่อภูเขา ชื่อสกุล
w	ว	Wonosobo = โวโนโซโบ Mulawarman = มุลาวาร์มัน Pajow = ปาโจว	ชื่อเมือง ชื่อมหาวิทยาลัย ชื่อสกุล
y	ย	Yogyakarta = ยกยาการ์ตา Yamin = ยามิน Jayapura = จายาปูรา Boyolali = โบโยลาลี Way Kambas = ้วย กัมบัส Nahuway = นาฮูวัย	ชื่อจังหวัด ชื่อภูเขา ชื่อเมือง ชื่อเมือง ชื่ออุทยานแห่งชาติ ชื่อสกุล
z	ซ	Zairin = ไซริน Marzuki = มาร์ซูกี Aziz = อาซิช	ชื่อบุคคลชาย ชื่อบุคคลชาย ชื่อบุคคลชาย